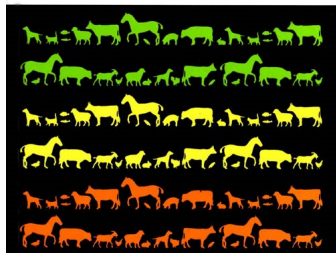


Ilinka Drakulevska-Grubovic
Slave Nikolovski-Katin
Nikola Jordanovski

ENGLISH - MACEDONIAN
VETERINARY DICTIONARY
АНГЛИСКО - МАКЕДОНСКИ
ВЕТЕРИНАРЕН РЕЧНИК



ДЕЛ ОД ТВОРЕШТВОТО НА СЛАВЕ КАТИН

Подготовката на „**Англиско-македонски ветеринарен речник**“, е во коавторство на Славе Катин со професорите м-р Илинка Дракулевска - Гру-бо-виќ и д-р Нико-ла Јордановски. Во овој речник, кој е прва публикација од ваков вид кај нас, собрани се околу 15.000 зборови кои се употребуваат во вете-ри-нарската стручна литература. Рецензенти на ова дело се: Д-р Цветан Мицевски, д-р Михаило Зориќ и д-р Зозо Мургоски

Станува збор за термини од ветерината, сточарството, земјоделието и другите сродни науки, со акцент на ана-то-мијата и физиологијата на домашните животни и заштитата, од-гле--ду-ва-њето, производството, преработката на сточарските производи, репро-дукцијата и исхраната на добитокот, преработката на млекото, ме-со-то и други производи, како и термини од механизацијата во ветерината, земјоделието и сточарството, се вели во предговорот на овој речник, од неговите автори.

Се знае дека англискиот јазик зафаќа големо просторно подрачје и на него е напишан најголем број стручна и научна литература. Таков е случајот со бројни списанија и разновидни научни и стручни публикации од областа на ветерината, земјоделството и исхраната. Тој е еден од најзначајните јазици во светот. Англискиот јазик е јазикот на науката, техниката, кореспонденцијата, уметноста, бизнисот.

Во последно време во светот бројни научни и стручни дисциплини се развиле во таа мерка што обичните двојазични реченици не можат да ги задоволат нивните потреби. Затоа, речиси во сите земји се печатат посебни двојазични стручни и научни речници и друг вид литература од многубројни научни дисциплини. Во нашата земја, пак, на стручњаците од областа на ветерината и на сродните науки и служби им недостига речник кој ќе им ја олесни работата, пред се, во следењето на литературата и комуницирањето на англиски јазик.

Затоа, овој „Англиско - македонски ветеринарен речник“ е подготвен со цел да пополни една празнина во областа на лексикологијата на ветеринарната наука и да биде помагало на студентите по ветерина и на научните и стручни работници коишто го употребуваат англискиот јазик во областа на ветерината и другите сродни научни дисциплини. Во исто време, речникот може да биде користен во многу домови како потсетник, прирачник и помагало, бидејќи во него се застапени зборови, изрази, термини и поими сврзани со ветеринарната струка и другите блиски науки и области на англиски и на македонски јазик.

„Англиско - македонски ветеринарен речник“, кој е прва публикација од ваков вид кај нас, собрани се околу 15.000 зборови кои се употребуваат во ветеринарската стручна литература. Во него се поместени термини од ветерината, сточарството, земјоделието и другите сродни науки, со акцент на анатомијата, физиологијата на домашните животни, заштитата, одгледувањето, производството, преработката на сточните производи, репродукцијата и исхраната на добитокот, преработката на млекото, месото и други производи, како и термини од механизацијата во ветерината, земјоделието и сточарството. Исто така, во речникот се собрани и термини од паразитологијата, ентомологијата, фитопатологијата, пчеларството, ловот и риболовот.

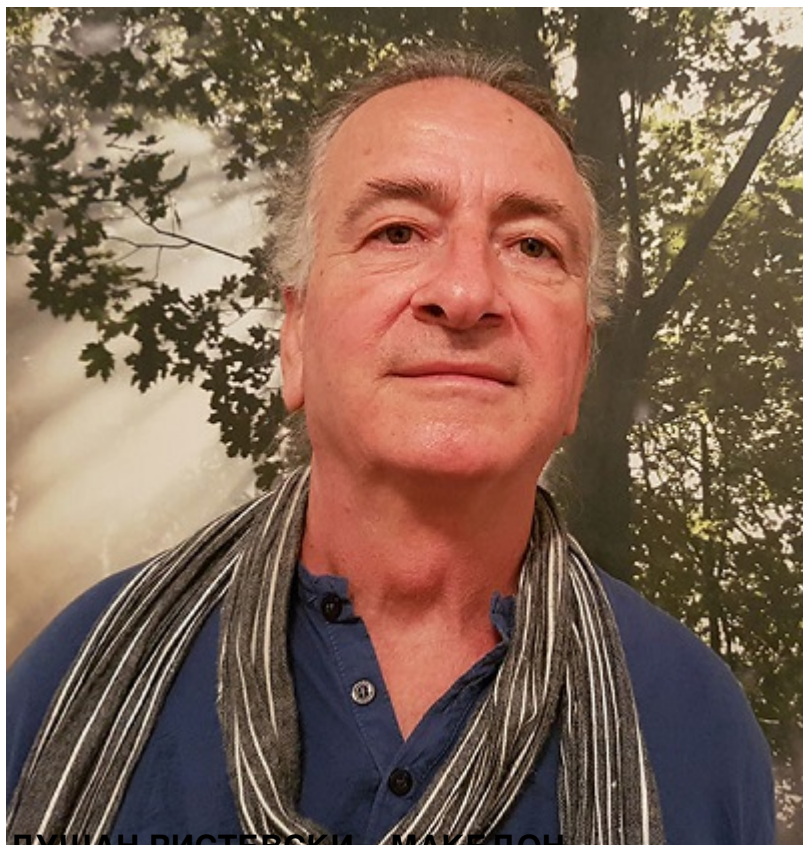
На промоцијата на Речникот во Клубот на новинарите, рецензен-тите д-р Михајло Зориќ и д-р Зозе Мургоски, истакнаа дека оваа значајна публикација на Илинка Грубовиќ, Славе Николовски - Катин и Никола Јордановски, е резултат на нивната долгогодишна практика во пре-ве-ду-вачката, научно-стручната и публицистичката дејност, која тие ја остваруваат во земјата и странство. Она што е значајно, е фактот дека овој Англиско-македонски ветеринарен речник, во издание на ре-но-ми-раниот из-давач „Матица македонска“, е единствен во македонската ветеринарна лексикографија, очекуван од многу стручни и научни институции и поединци.

„Со оглед дека англиското јазично подрачје е едно од најголеми-те во светот, разбирливо е што и користената литература е од тоа под-рачје. Речникот ќе им биде значајно помагало на оние кои се за-ни-ма-ваат со двојазична лексикографија за изнаоѓање на семантички ек-ви-ва-лен-ти во македонскиот јазик,“ итакна д-р Зозе Мирговски, професор на Фи-ло-лош-киот факултет, на промоцијата на ова дело.

Затоа и *„Англиско-македонски ветеринарен речник“*, во коавторство на Славе Катин со професорите м-р Илинка Дракулевска - Гру-бо-виќ и д-р Нико-ла Јордановски претставува значаен придонес во областа на ветерината, третирајќи зборови, изрази и термини кои се употребуваат во англискиот јазик, да бидат достапни на македонски јазик.

Речникот е подготвен е со цел да пополни празнина во областа на ветеринарната терминологија и да им помогна на студентите и на научните работници кои користат англиски јазик во оваа област и други природни науки. Покрај тоа, речникот може да биде корисен во многу македонски и други домови како потсетник, прирачник и јазично помагало.

Продолжува



ДУШАН РИСТЕВСКИ – МАКЕДОН